

بر نسخہ سی ۱ غرو شد در .

بر نسخہ سی ۱ غرو شد در .

مجموعہ کتب

مرکزی ابو السعود جادہ سندہ ۱۸ نومرولو دکاندر .
کوندربلہ جک اوراق معلم نامنہ اورایہ کوندربلیدر .
پوسنہ اجرئی ویرلماش مکاتیب قبول اولنماز .

استانبول ایچون آبنہ یازماز . بوغاز ایچی داخل اولدیغی
حالدہ خارج ایچون بر سنہ لک آبنہ بدلی — پوسنہ
اجرئیلہ برابر — یاریم عثمانلی لیراسیدر .

فی ۱۲ رمضان سنہ ۱۳۰۵

(معارف نظارتک رخصتیہ ہفتہ در دفعہ نشر اولنور)

فی ۱۱ مایس سنہ ۱۳۰۳

تابوتدن بکا باقیوردك حزين حزين
ای نور چشم جان نیچون اولدك سفرکزين

یائمه آغلايور ایدی بی چاره مادرک
تمدید ایدرکن آهی دلسوز پیکرک

غرق ایلدکجه حزنه نکاهک نکاهی
تعقیب ایدردی کریه وفریاد آهی

تن بی مجال دردک ایله جان جریحه دار
ایتدم تباعد ایلهرک کریه زارزار

خیلی زمان اوحالی چالشم اونتغنه
بربشقه عشق ایله دل زاری آونتغنه

امکان مساعد اولدی تعدیل حسرته
هپ کوزلرک کورنمه در چشم حیرته

بردر هنوز منظره سی بنجه هر یرک
هر یرده ایلور نی تعقیب کوزلرک

باقم ایکی کوزم! ذکر اصحاب حسنه بن
تابوتدن بکا باقیورسین هنوز سن!

—||—

معلم ناجی

(۱). ماویان. شرکت مرتبه مطبعه سی — باب عالی چاده سنه نومرو ۵۲



بزم فکرمنه کوره کرک اسلوب عربی به، کرک اسلوب
فارسی به اویمان بر تعیر اسلوب عثمانی به موافق عد اولته بیایر،
فقط آتی موافق عد اتمک اقتداری بر (انجمن دانش) تقویض
ایدلیدر.

لسانزده فارسی یاه نسبت — متحرک اولسون، اولسون —
دائماً مخففاً قولانیایر. مثلاً (شرم) لفظک آخرینه بر یاه نسبت
کتیر بیایر، (شرمی) اولور. بونی غلص ایدین بر شاعر غزل
سویلرکن آخرینه برالف ندا کتیر، (شرمیا) در. یا (شرمی) ده
ساکن، (شرمیا) ده متحرکدر. حال بوکه ایکسندده مخففدر.

عربی یاه نسبت دخی ساکن اولدینی وقت تخفیف ایله او —
قونور. مثلاً «شو ذات، مکیدر. بو آهنک، ملیدر.» دینایر، فقط
متحرک بولندینی زمان (محمديه، الهیون) کبی کلهرده وجوباً
تشدید ایله تلفظ اولنور. (دنیوی، اخروی) کبی کلهرده ایسه
— یرینه کوره — تخفیف و تشدید مجاز اولور. مثلاً (مثنوی)
مولانا، مولوی (دانا) دینله بیله جکی کبی (مثنوی مولانا، مولوی
دانا) دخی دینله بیایر.

آخرنده یاه نسبتدن غیری یاه مشدده بولنان کلهرده دخی
طبیعت کاه تشدید، کاه تخفیفی ترجیح ایدر. هر حالده مدار
ترجیح تلفظک سهولت وعدوبتیدر. مثلاً (سخنی مشهور) دیمک
(سخنی مشهور) دیمکن اولی کوریله بیایر. اما (صی عاقل)
دیمک البته (صی عاقل) دیمکه ترجیح اولنور. (نی محترم، علی
عالیقدر، ولی نعمت) کبی تعیرلرده ایسه تخفیف هیچ تجویز
اولناز. [۱]

(مابعدی وار)

— مستفیض —

— ۲۲۴ —

خیال مُعَقَّب [۲]

افسرده اولدیی تن کلبن طراوتک!
ایواه صولیدی رخ کلبرک صفوتک!

کوزلرکشوده، طره پریشان، عذار زرد
باقدم دیدم: دریغ!... نی اولدیرر بودرد

[۱] یوقاریده سویلدیکن مکتب سلطانی درسنده ویرلن فکر بوراده
بردرجه به قدر تعدیل ایدلشدرد.
[۲] (شارل فوستر) (La morte) سرلوحه لی منظومه سنندن
مقتبسدر.